



خواب لرك مېچى

— كچن نسخه دن مابعد وصوك —
 بش دقيقه صوكره ايكي كوچوك قارده شله دوندى .
 كوزلرى خسته اولان چوجوق يدى ياشنده بوموق
 چهره لى ، صارشين براوغلاندى . قيرمى خسته
 كوزلرني قيبشديرارق اولا بوزومه باقدى .
 قورقار كي اولدى .
 آرقداشم : « بودوقتور بك سنك همشهرك
 كوچوك ابراهيم ، كوزلريكه بر باقاجق ، برصو
 ويره جك ، يارين صباح برشى قالمالايق » ديبوردى .
 چوجوغى اوركوتمه مكه چاليشه رق آلدن طوتم .
 باشنى كونته چويردم . كوز قايقلرني قالدردم .
 خسته لنى بر « بلاقارت » دن عبارتدى . فقط بو
 كونته قارشى باشلرله دولان قانلى كوزلرده تحف بر
 جاذبه وردى . اونى مضطرب ايتديكمى بيلديكم
 حالده براقايوردم . صوكرا اونى براقه رق اوندى
 يكي اوچ پياش بوپوك كورونن آبلاسنه دوندم .
 بر شى سويله مش اولق يچون :
 — ابراهيم سزك قارده شكزى كوچوك
 خاتم ؟ ..
 — اوهت افندم .
 — سزك اسمكز ؟ ..
 — نزيهه افندم .
 — اصل استانبولليسيكز نزيهه خاتم ؟

— طرابلسلىم افندم .. بنده ، قارده شيمده ..
 — بن سزى طرابلسلى به بگزه ته ميورم . نزيهه
 خاتم .. طبق استانبوللى كيسكز . هم قونوشمه كزده
 استانبوللى به چوق بگزييور ..
 — آنهه ، بوپوك آنهه ، رحمتلى بك بابام
 هپ استانبوللى افندم ..
 — استانبوللى هيچ كورديكزى نزيهه خاتم ؟
 — هيچ كوردمم افندم .. يكي كيندييورز
 داها ..
 — نه قادار قلاجسكز ؟
 چوجوق كوزلرني قانديردى .
 — غالبا بوسوتون آرتق افندم ..
 — طرابلسدن آيرلديكزه چوق تاثره ميسكز ؟
 — طبيعى دكللى افندم ..
 بوپوك بابام بر قاچ سنه اول اولمشدى .
 شيمدى ده بك بابام اولدى ... اونلرى اوراده
 براقدق :
 قلم چارپيور ، قولاقلم اوغولدييوردى .
 حرارتلى بر سسله :
 — طرابلسك هواسى كوزلره هيچ اينى كليور
 نزيهه خاتم .. سزك هيچ آغريمادى يا كوزلريكز ؟
 — ندهه چوق آغريمدى دوقتور بك ...

خواب لرك مېچى

— بوق افندم .. اونلر اوقادار آجيشلر كه
 اوكا .. بوپوك آنههم كليرسه شيمدى كورورسكز .
 قاماراده چارشافنى كيوردى .
 — اوهت اما بن باشمه بر راحتسزلق
 حسن ايدييورم . هان قاماراهه دونه جكم .
 على العجله اونلره وداع ايدهرك قاماراهه
 قاپاندم و بگلددم . قامارامك ايچى قارانلقدى .
 كوچوك بووارلاق پنجره نك پرده سنى باشمه سپر
 ايتشدم .
 بر زمان صوكرا بولجىلرك آراسنده سنيجه
 ايله تيزه ي فرق ايتدم . آغبر آغبر كلرك
 پنجره مك اوكندن كچديلر .. سنيجه نك ياشاديفنى
 بيلميوردم . بر كون بر پرده اوكا تصادف
 ايتكندن دهها طبيعى نه اولاييليردى ؟ بويله
 اولدينى حالده او وقته قادار بونى اميدسز بر
 خيال عد ايتشدم .
 اونلر بر آز ايلريده واپورك تل پارماقلفنه
 دايانديلر . دالغين دالغين اوزاقلره باقورلردى .
 تيزهه سوزولمش ، اختيارلامشدى . سنيجه ده
 بورغون بر حال واردى . بو ياريسى كورديكم
 ايجه ، سوزكون وچوق اضطراب چكمش كوزدل
 چهره تم بوتون ماضيم ، بوتون حياتم ، بوتون
 رؤيامدى . محزون بر سكون ايچنده مملكتك
 قاراران داغليته باقاركن بن كوچوك پنجره مك
 آرقاستنده بوغوله بوغوله آغلايور ، بوزومك
 سنيجه ايله برداها كوز كوزه كله سزى ، ايكي
 سوز تعاطى ايمه سزى منع ايده جك اولومنى
 آتشي آلرئيك ايچنده صيقيوردم .

— ٢٥ —

بر هسيه

تيزهه مك استانبولده ايتديكى برى تحقيق ايتديردم .
 اوچ كون قيزى و طورونلريله برابر اونلده
 قالدقن صوكرا قيز طاشنده كوچوك بر اوه
 يرلشمش . چنكل كوئنده كي اولرينك چوقدن
 ساتيلدينى بيلميوردم .

— مساعده ايدر ميسكز ، كورهم اونلرى
 چوجوغم ...
 يانه ياقلاشدى . محزون آلا كوزلرني كوزلرعه
 ديكدى . بودقيقه ده قلعندن نه لر كچديكى آكلانا .
 ماياچتم . بوسارشين قيز چوجوغى چهره سنى سنيجه نك
 حالا يادمده اك كوچوك چيركلىرى ، اك خفيف
 معنلرى ، اك اوچوجى رنگلريله ياشايان چهره سنى
 چوق بگزييوردى . بو كوزلر بر آنده بكا بوتون
 ماضيمى بولدوردى . « كوزلر اولمز » ديه نلر
 چوق دوغرى سويلشلردى .
 — بوپوك بابا كزك اسمى نه ايدى نزيهه خاتم ؟
 — حلى بك ... بر دوقتوردى افندم .
 وقتيله اونى اقربسى طرابلسه سورديرمش افندم .
 مصرلى آرقداشم كولهرك سوزه قاريدى :
 — اما ياديكز كوچوك خاتم .. آدامه
 اقرباسى بويله فتالق ايدرى ؟
 نزيهه بر بوپوك آدام طوريله :
 — اولوريا افندم ، اقربانك هر درلوسى
 وار .. اما الله اونلره ده چوق فنا برشى ياعمش
 افندم ..
 بن — نه ياعمش نزيهه خاتم ؟ ..
 — نشانطاشنده بر قوناقلرى وارمش . او
 ياعمش .. اونك ايچنده ده قيمتلى ، كوزدل بر
 اوغللرى وارمش ، اوده ياعمش ..
 — ياعمش ده اولمشى نزيهه خاتم ؟
 — او وقت اولمش افندم .. صوكرا
 اولمش .
 — نره دن دويديلر مجبا اولديكى ؟
 — غالبا بريسي كلش طرابلسه ده اوسويله مش
 افندم .. الله بوپوكدر ..
 — اوخ ديمشكز در طبيعى نزيهه خاتم ..
 نزيهه ينه او بوپوك طوريله :
 — اولومله اوچ آلنيرى دوقتوربك ؟ ديدى .
 هم اونك نه قباحتى وار ؟ بزه اونك حالا بر
 رسى دورور دوقتور بك ..
 — بن اويله دوشونيورم كه ، نزيهه خاتم ،
 او باباسنك جزاسنه مستحشمش . البته آنه كز ،
 بوپوك آنه كزده بويله سويلرلر .

سنیحه نك استانبولده بولونغانی بی استانبوله
باغلامق ایچون بر سبب اولدی . بنده کدکپاشا
طرفنده بر اوه برکدم . کیجه اولونجه سوقاغه
چقیور ؛ تیزه مک اونه قدار بوروردم .
زوالیرک معیشتلی آکیشیلان چوق داردی .
اوطوردقلری کوچوک اولک نجره لرندن سوزولن
صولوق ضیا تم ایچون بینمز بر تخیل منبی
اولوروردی . آرا صیرا پرده لرندن کچن نارین
کولکله رنده بر خارقه تأثیری یاپوردی .
بر قارانلق کیجه ده سوقاق ، تمامیه کیمسه .
سردی . قارشى اولردن هیچ برنده لامبه
کورونموردی .
بن قارشیده کی اسکی رفونانگ بینک طاشنه
ایلیشمش دورورکن بردن برده نجره آچیلدی .
سوقاغه دوکیلن ضیادن کندیعی محافظه ایچون
قاپونک ایچنه چکیلدم . نجره بی آچان سنیحه
ایدی . صاچلری باشنده قارا کلق بر کومه
تشکیل ایدیور ، باشی آغیر بر تخیله اوموزینه
دوشیوردی . گوشه ده فرق ایدلکدن قورقا
قورقا اونی سیر ایدیوردم . بر زمان صوکر
آرقاسنده تیزه مک کولکله سی کوروندی . تیزه مک :
— ناصل بر آز راحتلاشدنک می سنیحه ؟
دیبه صوران سنی ایشیتدم .
سنیحه :
— سن یات آنته .. اوشوته کندیکی ..
بن اییم ، دیدی .
آه بوسس . (سلیمان بک دیشاریده دورمه دن
یاغان قارلری کوستره نك) بوکیجه نك قارلری ،
روزکارلری ایچنده شیمدی بر بلبل سنی ایشته کز ،
روزکارلرک ایکتیلر صوصدوران بر ایلك بهار
بلبل ، بر کل باغچه سی بلبلی سنی . . . ناصل
اولورسکز ، نه دیوارسکز ؟ ایشته بنده اولبه
اولدم . سنیحه نك قاپنک گوشه سنه دوشه ن
کولکله سنه دوداقلری قویدم . خیچتیر یقلمی
ضبط ایدهرک بو کولکله بی اویکه باشلادم .
نجره آرتق قاپانمشدی . بن حالا اوراده
یاواش یاواش آغلاپوردم . بردن بره آتیق
سارینک باقلاشدیعی ایشیتدم . بولوندیتم

کوشه یه قوتلی بر پرورژه کتور آیدینلنی دوشدی .
قارشیمده درت عسکرله بر پولیس دورمشدی .
پولیس دیک سسله :
— کیمسک سن ؟ دیبه صوردی .
— هیچ .. بر پولی ، دیدم .
آرقه ده کی نفرلردن بری « الله اعلم سرخوش
اولالی » دیبوردی .
پولیس — ایچون اوراده دوریورسک ؟ ..
بن ککله بهرک :
— هیچ .. بورولمشدم ده ، دیمک ایسته دم ،
پولیس حتلی اوله رق شبه لشمدی .
— یوزیک ایچون صاقلایورسک ؟ .. آچ
یوزیک ، دیدی .
حرکم حقیقتاً شبه بی جلب ایده جک برشیدی .
چاره سز یوزوی یاری یاری به صاقلایان اورتوی
چکدم . حیرت و قورقو ایله بر آدم کری
چکیلدی . متردد بر وضعیتده ایدی . قارشیده کی
اودن وقعه بی اوکره نه جکلر دیبه یوره کیم
تیتیریوردی . پولیس نهایت یاننده کی نفرلردن
برینه دوندی :
— افندی بی صکره قدار کوتور .. دیدی .
بن برکله سویله مه دن نفرله برابر یوله دوشدم .
عسکر آیاغی بر آرتوبالایان بر بیچاره ایدی . بکا
غایت صمیمتله :
— افندی سن نه یه دوریورسک اوراده .. ؟
دیدى .
— سویلدم یا اوغولوم ، دیدم . چوق بورغوندم ،
انسان بر آرتقاپویه دایانوب دورمازی ؟ .
— اولبه یا .. نه یه پولیسه دردینی آکلانمادک ؟ .
— نه زیانی وار ؟ .. شمدی قارقولده سویلرم .
— اولور بویه شیلر ، دیدی . قارانلق ،
چارپیق یولاردن کچرکن متصل قونوشوبوردی .
بوتون آنادولو چوجوقلری کی صاف ، کوزهل
کوکلی بر آدامغزدی . اونده اک زیاده حیرتمی
جلب ایدن شی بکا فنا بر نظرله باقاماسی ایدی .
نهایت دایانامایارق صوردی :
— سنک یوزکده محاربه ده بی بویه اولدی
افندی ؟ .

بوتون قیمتی بر اسکی خاطرات یاتاغی اولمندن
عبارتدی . تیزه ده بو هدیه بی قبول ایتدیکی حالده
سلیمان بونی اسکی بر کین ونفرته عطف ایده جک
وبر داها منسلی اولایه جقدی .

*

مکتوبی کوندر کدن صوکر بر هفته کچمشدی .
دلایلرم او قدار قوتلی ، یالوارشم او قدار حزن
ایدی که رد ایدیله مه امکان یوقدی . اوکون
اوکله به دوغری قاپی چالیندی . اوشاغم بر اختیار
خانک مطلقا بی کورمک ایتدیکی سویلدی .
درحال آکلادم . یوزیارنجی تیزه مدم باشقاسی
اولامازدی . آدره سنی مکتوم طوتدیغیم حالده
مطلقا بر بردن اوکره نمشدی . آرزوسنه راضی
اولق لازم کلدی .

یوزمک کنه نندن بر مجرم کی تیزه بهرک اونی
بکلم . تیزه بی کورونجه ده برین بر فریاد
قویاردی . صوکره بر بریزه صاریلدق . اونک
کوکسند مینی مینی بر چوجوق کی آکلادم .
ضعیفلاش پارماق لریله صاچلری اوقشایور .
— سلیمانم .. سکا نه اولدی ؟ .

دیبه خیچتیر سیوردی .
— بابامک سزه ایتدیکی چکیورم تیزه ، دیدم .
قوتله رد ایتدی . بزه قارشى اونک هیچ
بر انفعالی یوقدی .
سکون بولدقن صوکر قارشى قارشى به
اوطوردق . بکا سنیحه دن ، چوجوقلردن اوزون
اوزون بحث ایتدی . بنده اوکا حیاتی آکلادم .
صیق صیق اونلرله کوروشه جکمه دائر وعدلر
ایستدی . ایرتسی کونی سنیحه بی چوجوقلریله
برابر بکا کتیره جکدی . اولا بوکاراضی اولادم ،
فقط صوکرادن اوکاده « پکی » دیمک لازم کلدی .
ایرتسی کونی ایکی قادیئله ایکی چوجوق قاپومه
کلدیله . قاپوم آچیلما دی . قومشورم حقیقی
اونلره سویله مشلردر . چونکه اوصباح اویمی
براقش ، ایزیمی قایب ایتدیرمشدم .
اونلره کندیعی قایب ایتدیرمکله برابر بن

شاشیرمشدم . جواب ویره مدم . او وقت
نفر خفیجه ایچنی چکدی :

— تم بر بوپوک قارده شم وار افندی ...
اونکده یوزی محاربه ده سنک کی یاندی .
نفرک نله ایچین بوقادار چابوق آکلادینغی
او وقت آکلادم . بر سوقاق باشنه کلشدک .
بردن بره دوردی . صوکر قورقاق ، قورقاق :
— افندی کل سنی بر اقه یه ده شورادن کیت ،
دیدى .
بن — ایچون اوغولوم ، نه لزوم وار ؟ دیدم .
— نه لازم افندی .. درد آکلانجه یه قدار
صباح اولور .. سن استانبول اوشاغیسک . بزم
کی راحتسز لغه دایانامازسک .

— یوق اوغولوم زیانی یوق ، کیده رز .
بلکه تم یوزومدن سکا برشی سویلرلر .
نفری اقتاع ایدمدم . بدن همان همان زورله
آیرلدی و قارانلغ ایچنده عادتا قوشارق
قاچدی .

— ۳۶ —

نخج

بر زماندن بری دماغمدن غریب و مجنونانه
بر فکر کچیوردی . نهایت قرار ویردم . تیزه مک
چنکل کوینده کی اونی کیمه صاندیغی تحقیق ایتدم .
ایچنده بر موسوی عائله سی اوطور سیوردی . عائله
رئیسیه کوروشدم . اوی صاتین آلتق ایتدیکی
سویلدم . آدامغزده بویه بر فکر یوقدی .
فقط دکرندن چوق زیاده پاره ویرنجه ایش
دکیشدی . عنادمه حیرت ایدهرک راضی اولدی .
معامله بی بتردکدن صوکر تیزه مه اوزون
و سوزشلی بر مکتوب یازدم .

سلیمانک صاغ اولدیغی ، فقط چوق ، بک چوق
بدنخت اولدیغی آکلادم . بابام اونلرک اولرینی
بیقمش ، عائله لرینی داغیتمشدی . شیمدی سلیمان
هیچ اولمازسه اسکی اولرینی بونلره اعاده ایتک
ایستیور بونی قبول ایتمز لرسه چوق متأذی اولاجغی
سویلبوردی . ذاتا بونک مادی بر قیمتی یوقدی .

اونلری کوزدن قایب ایتمه شدم. شیمدی چنکلی
کوبنده کی اسکی اولنده باشیورلر. ایجه بر
زماندن سوکرا برکون تیزه مک قیسه برخسته لادن
سوکرا وفات ایتمدیکنی خبر آلمد. سذیجه
دنیاده یاپه یالکیز نه یاپاجق، چوجوقلرخی ناصل
بوووته جکدی. اووقت حیاتی داها یاقیندن
اوکره تک ایتمدم. یاشماق ایچون ایجه مشکلات
چکیوردی. فضله اوله رق خاستا ایدی. اولرینه
کیروب چیقان بر دوقتوردن ایلرله مش بر قلب
خاستالغندن مضطرب اولدیغنی خبر آلیوردم.
چنکلی کوبنده کی کوچوک اوندی منزوی بر
عمر کچیرسور، کیسه ایله قونوشماور، هان هیچ
اوندن چیقماوردی. اوکا هیچ اولمازسه
چوجوقلرخی ایی یتیشدیرمک ایچون یاردم ایتمک
ایتردم. فقط بوکا امکان یوقدی. دنیا یوزنده
بربریزی طایمان آرتق مقدر دکلمدی.
بر زمان سوکرا بروسه یه کیتمک ایتمدیکنی
اوکره تدم. اوراده وفات ایدن زوچنک بر
اقریاسی واردی. آکلشیلان یالکیزلری بچاره یه
یک آغیر باشیوردی. آرقه لرندن بزده کیتدم.
حیاتده مقصدنیز دولاشمقدن او قدار بورغون
ویرکیتدم که تعیب ایدیله جک بو قدار جق برامل
بکا کفایت ایدیوردی. سذیجه بروسه ده برسته
باشادی. سوکرا برکون وفات ایتمدی. اونک
کوزلرخی قاپان سز اولدیکنی. اوکره تک
ایته دیکیز حکایه ایشه بو...
او صاحبی بورغون بر ادا ایله بو سوزلری
سویله کدن سوکرا صوصمشدی. ساعت کیجه تک
دردنی چالیوردی. صباح هان هان یاقلاشمشدی.
بکا کوستردیکی امنیت ایچون چوق تشکر ایتمدم.
دالتین دالتین کولومسه دی:
— بالفکس بر سزه منتدار قلاجیم.
سویله شمکده، دردنی آکلتمقده اوله ددرین
بر تلی وارکه .. یالکیزلری، یالکیزلری .. بونک
آجینسی نتم قدار طامش کیسه تصور ایده میورم.

— آرتق دوست اولدق یا، دیدم، طبیی
صیق صیق کوروشورز.
— طبیی .. طبیی ...
کیتمک ایچون قالمشدم. اوده خدمتچیدن
بالطوسی ایتمدی. بی اویمه قدار کورتورمک
ایسته یوردی. راحتسز اولماسی ایچون رجا
ایتمدم. بر دورلو دیکلمه دی.
دیشاریده روزگار دورمشدی. بر بر دیز
قایاقلرغزه قدار چیقان قارلرک ایچنده کوچکلکه
یورویه یورویه اویته واردق. یاقینده یته
کوروشمک تمیسیله آبریلدق.
قط سلیمان بکی بر داها کورمک نصیب
اولمادی. ایکی کون سوکرا بی قونیه صیه
مدیرلکته تعیین ایتمدی. وداع ایتمک ایچون
اوپ دفعه اویته اوغرامدم. اوچنده ده بولامادم.
سنه لجه ایزنی قایب ایتمدم. حتی بوسبوتون
اونوشمدم بیله.
برکون بر دوستمک اوندی فضالردن، یانقلردن
غث ایدیایوردی. آوروپادن یکی کلش بر ذات
اسویچره ده. صوک اقامتی زماننده یاتیق یوزلی
بر تورک کوز دوقتوریله طانیشدیغنی سویلیدی.
سلیمان بک اولدیغنی آکلبارق ایضاحات ایتمدم.
ایکی چوجوغیله برابر کوچوک بر کوشکده
اوطوریور، اونلری اوراده تحصیل ایتمدیوروش.
حالندن هیچ مشکلی دکلمش. چوجوقلر اونک
بو تون زمانی وروحنی اشغال ایدن بر مشغله سی
ایتمش. چوجوقلرک کیم اولایله جکنی بردن بره
آکلایاماشدم. سوکرا عقلمه کلدی. مطلقا
خسته مک چوجوقلرخی آلمش اولاجق. کندی
کندیمه کولومسه دم: «خرا به سنک اصل چیچکاری،
آنته لرینه چوق بکزه یین بو ایکی چوجوق
اولش» در، دیدم.

یتیدی

ج. ن.

مدیر مسئول: بهجت

بیک برکیجه ماصاللری

رسملی آی نهمریاتنک ۲۰ نجی نومروسندن باشلا بقرق تسلسل ایتمکده در

شرقک ان مشهور افسانه سی

عصر لردن بری میلیونلرجه چوجوغه ذوق ونشته ویرن، اونلرک
خیاللرخی قوتله ندیرن بیک بر کیجه ماصاللری نهایت بین الملل
بر شهرت قازانمش و بوتون دنیا لسانلرینه ترجمه ایدیلشدر.
مدنی دنیاده هر عائله کتبخانه سی شرقک بونقیس اثریله سوسلورد.
مدنی دنیاده بیک بر کیجه ماصاللرخی اوقومامش بر چوجوق
یوقدر. بیک بر کیجه ماصاللری یالکیز تورکجه ده نام اولارق
موجود ده کیلدر. مؤسسه مز بین الملل بر شهرتی حائر اولان بو
قیمتلی اثری این غروشلق کوچوک کتابلر حالنده نشره باشلامشدر.
بوماصاللرده شرقک زنکین خیالی، قوتلی ادبیاتی، حیاتی و افسانه سی
واردر. هیچ بر تورک بو اثری اوقومامزلق ایده مز.

فیئالی هر برده ۱۰ غروشد

۱۲ کتابه بردن آبونه اولاه یوزده بکری نثریلات یاپیلر

رسملی آی دازه سی بو کابلردن اول (هر کسه فایدالی معلومات)
(دین سه رسی) و (چوجوق کلیاتی) نامی آکنده ۱۹ کوچوک اثر نشر ایتمشدر

هر کتابچیده بولونور. بو اثری مطلقا اوقویو کز